

Bonjour,

Bienvenue aux nouveaux abonnés de cette lettre d'information. À ce jour, vous êtes 360 à vous être inscrits vous-mêmes, soit 43 de plus qu'au moment de l'envoi de la lettre précédente.

Voici les nouvelles du site <http://www.christianpuren.com>. Elles portent sur les mises en ligne effectuées depuis deux mois et demi, depuis la parution de la lettre précédente n° 12 le 2 février 2013.

En vous souhaitant une bonne et profitable lecture,

Christian Puren

---

## **1. « Mes travaux : liste et liens »**

Cette rubrique regroupe toutes mes anciennes et nouvelles publications.

### **1.1 Nouveaux articles**

- [2013c](#). « La compétence culturelle et ses composantes ». « Préambule » du Hors-série de la revue *Savoirs et Formations* n° 3 (« Parcours de formation, d'intégration et d'insertion : la place de la compétence culturelle »). Montreuil : Fédération AEFTI, 2013, 92 p. Republication pour le site [www.christianpuren.com](http://www.christianpuren.com), mars 2013.

<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2013c/>

Je reprends dans cet article, en l'appliquant à la problématique étudiée dans ce numéro de revue (la formation des publics migrants et des adultes en formation de base), mon "Modèle complexe de la compétence culturelle (composantes historiques trans-, méta-, inter-, pluri-, co-culturelles" présenté dans mon article [2011j](#).

- [2013d](#). Christian PUREN, Maria-Alice MÉDIONI, Eddy SEBAHI, « Le "système des îlots bonifiés", de fausses bonnes solutions à de vrais problèmes ». Article collectif en réaction aux propositions de Marie RIVOIRE (*Travailler en îlots bonifiés*, Chambéry : Génération5, 2012). Mise en ligne mars 2013.

<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2013d/>

Analyse critique, en collaboration avec deux militants du [GFEN secteur langues](#), d'un « méthode pédagogique » qui se répand depuis quelque temps dans l'enseignement scolaire français des langues (en particulier dans l'enseignement de l'anglais en collège), et qui consiste essentiellement à gérer la discipline et la participation des élèves en classe au moyen d'un système de bonifications-pénalisations intensives appliqués à des micro-activités réalisées simultanément en sous-groupes rivaux. Comme nous l'avions prévu, cette publication, reproduite sur le site du GFEN, de l'APLV et quelques autres, nous a valu de vives critiques (nous serions des universitaires arrogants et ignorants des réalités du terrain...) ; nous n'avions pas prévu par contre que certains collègues, sur des listes de diffusion, seraient allés jusqu'à considérer que notre texte était une attaque contre la collègue conceptrice de cette méthode suffisamment injuste et malhonnête pour être qualifiée de « lynchage » et de « lapidation ». Nous pensions pourtant avoir pris toutes les précautions (et elles n'étaient nullement rhétoriques dans notre esprit) pour bien montrer que nous critiquions la méthode, et non la personne. Il semblerait que dans l'enseignement scolaire français, les conditions ne soient pas remplies pour que puissent s'engager et se maintenir de véritables débats d'idées. Je ne suis pas sûr qu'il en soit autrement à l'Université française en ce qui concerne le domaine de la didactique des langues-cultures...

## 1.2 Republications

– **2007f.** « Évaluer dans une perspective actionnelle ». Extrait (chap. 3.1, 3.4 et 4.2.2) de l'ouvrage *Évaluer dans une perspective actionnelle : l'exemple du Diplôme de Compétence en Langue*, BOURGUIGNON Claire, DELAHAYE Philippe, PUREN Christian, Le Havre, Éditions Delbopur, février 2007, 168 p.  
<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2007f/>

L'ouvrage n'étant plus distribué, je publie sur mon site les chapitres dont j'ai récupéré de ce fait tous les droits :

### 3.1 Le DCL dans l'évolution historique de la didactique des langues

3.1.1 L'évolution dans les modes de découpage de la compétence langagière

3.1.2 L'évolution dans l'interprétation de l'erreur

3.1.3 L'évolution dans les objectifs sociaux de référence

### 3.4. L'évolution du DCL face aux défis actuels et aux enjeux à venir de l'évaluation en langues

3.4.1 Données internes

3.4.2 Données externes

3.4.3 Quelques perspectives concrètes d'évolution

### 4.2.2 Le DCL et les différents modèles d'évaluation disponibles

– **2008g.** « Perspective actionnelle et perspective professionnelle : quelques éléments de réponse à quelques questions sur la réforme en cours ». Cet article a été publié originellement sur le site de l'APLV en mars 2008.

<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2008g/>

Début de la présentation de cet article, rédigée à l'occasion de sa republication en février 2013 :

Ce texte est à l'origine une intervention postée sur une liste de diffusion d'enseignants de langues dans le système scolaire français, à l'époque très active sur les questions de la mise en œuvre pratique des échelles de compétence du CECRL et de la perspective actionnelle, et à laquelle je participais. J'y avais été interpellé publiquement par une collègue qui me posait les questions suivantes :

*Que lire pour mieux cerner/comprendre ce qu'on doit faire dans l'approche actionnelle telle que définie par le CECRL... (et les programmes ?) Qu'est-ce qu'un prof qui met en œuvre l'approche actionnelle ? Que doit-il « modifier », que doit-il favoriser dans sa façon d'enseigner ? Qu'est-ce qu'un prof de langue vivante « ceclisé » ?*

Il s'agit donc des réponses que j'ai faites à ces questions.

– **2005f.** « La méthode de la complexité dans la recherche en didactique des langues-cultures ». Intervention orale dans le cadre des « Conférences sur la méthodologie de la recherche en Sciences humaines », Tronc commun du Master « Cultures et Langues » finalité recherche 2e année, Université Jean Monnet de Saint-Etienne, 3 décembre 2005. 1 fichier audio au format mp3, durée 2h15 + 1 fichier pdf (supports écrits correspondants).  
<http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2005f/>

Le dossier de photocopies reproduisant les supports écrits de cette conférence s'ouvre par une citation de Georges Braque que j'aime beaucoup, et qui en l'occurrence annonce bien la thématique de cette intervention : « Il faut toujours deux idées. L'une pour tuer l'autre. » J'aborde dans cette conférence toutes les implications de la complexité de l'objet de la discipline – l'observation, l'analyse et l'amélioration du processus conjoint d'enseignement-apprentissage d'une langue-culture – sur les objectifs, démarches et outils de la recherche. Cette conférence fera bien entendu partie des documents auxquels je renverrai dans le Chapitre 5 (à paraître) de mon cours « Méthodologie de la recherche en DLC », chapitre intitulé « Mettre en œuvre des méthodes de recherche ». La rédaction de ce chapitre est l'un de mes « devoirs de vacances » pour l'été prochain...

## Rappels

– Les liens des articles annoncés comme « À paraître » ne sont valides (« cliquables ») qu'une fois effectuées les mises en ligne correspondantes. Chaque mise en ligne est annoncée aussitôt sur le blog du site (lien « Blog-Site » dans la barre de navigation, à droite).

– Il existe un moyen très simple d'être averti presque en temps réel de toute nouvelle mise en ligne sur ce site, et c'est de se créer une alerte *Christian Puren* dans un compte Google (publicité aussi gratuite que l'ensemble de mon site...).

## 2. Blog-Notes

– **18 février 2013** : Annonce de publication : « Des projets pour mieux apprendre ? » Un nouveau dossier de l'Institut Français de l'Éducation  
<http://www.christianpuren.com/2013/02/18/des-projets-pour-mieux-apprendre-un-nouveau-dossier-de-l-institut-français-de-l-education/>

Je conseille vivement la lecture de ce nouveau dossier de l'IFE à tous ceux qui s'intéressent à la pédagogie de projet comme mode de référence de mise en œuvre de la perspective actionnelle. J'en reparlerai dans mon article (à paraître en septembre : c'est un autre de mes « devoirs de vacances »...) « Perspective actionnelle et démarche projet » (titre provisoire).

– **27 février 2013**

« S'exprimer dans sa langue pour apprendre la langue de l'autre »  
<http://www.christianpuren.com/2013/02/27/s-exprimer-dans-sa-langue-pour-apprendre-la-langue-de-l-autre/>

Je présente dans ce post un exemple intéressant de mise en œuvre de la médiation en didactique des langues-cultures. Sur le site d'échanges interculturels en ligne entre étudiants américains et français « Cultura » (<http://cultura.mit.edu/>), les participants sont invités à échanger entre eux sur des documents qui les amènent à approfondir leur compréhension de la culture de l'autre, chacun s'exprimant dans sa propre langue, le travail en langue étrangère se faisant au moment de l'exploitation en classe de ces échanges.

Il s'agit là d'une nouvelle conception de la relation entre L1 et L2 dans un dispositif d'apprentissage de langue étrangère, un peu semblable à la fonction n° 11 que je pointe comme pouvant être impliquée dans la mise en œuvre de la perspective actionnelle (cf. « Fonctions de la traduction en didactique des langues-cultures », [Document 033](#) en « Bibliothèque de travail »), dans la mesure où les documents de travail ne sont plus donnés d'emblée aux étudiants, mais sont produits par eux-mêmes.

– **7 mars 2013**

« Un exemple de mise en œuvre de l'homologie entre la société-classe et la société extérieure dans une autre discipline scolaire (la géographie) »  
<http://www.christianpuren.com/2013/03/07/un-exemple-de-mise-en-oeuvre-de-l-homologie-entre-la-société-classe-et-la-société-extérieure-dans-une-autre-discipline-scolaire-la-géographie/>

Je signale dans ce post la publication sur le site des *Cahiers pédagogiques*, dans leur lettre d'information « L'expresso » du même jour, d'un article de Bénédicte Tratnjek intitulé « Géographie de la salle de classe » :

<http://www.cafepedagogique.net/lexpresso/Pages/2013/03/07032013Article634982376154106558.aspx>

Ce texte m'a intéressé pour deux raisons principales :

– Il présente les différentes dispositions de la salle de classe, que l'on connaît bien en didactique des langues-cultures en tant que moyens de mise en œuvre de telle ou telle pédagogie en fonction du type de relation entre acteurs qu'elle favorise –, mais dans une perspective sociologique, en tant que reflet et enjeu de relations sociales.

– Il part du postulat – sur lequel se fonde toutes les pédagogies actives et en particulier la pédagogie de projet – que les éléments d'homologie entre la société-classe et la société extérieure permettent d'utiliser immédiatement la première comme un temps et un espace de formation à la réflexion et à l'action sociales.

À la fin de ce post, je renvoie à plusieurs articles, sur mon site, où je développe ce dernier postulat avec des propositions concrètes de mise en œuvre.

– 15 avril 2013

« Une pétition en faveur du libre accès aux revues scientifiques »

[http://www.lemonde.fr/sciences/article/2013/03/15/qui-a-peur-de-l-open-acces\\_1848930\\_1650684.html](http://www.lemonde.fr/sciences/article/2013/03/15/qui-a-peur-de-l-open-acces_1848930_1650684.html)

Je relaie dans ce post un appel, publié le 15 mars 2013 dans le journal *Le Monde*, pour signer une pétition internationale en faveur de la mise en accès libre des revues scientifiques. Je ne peux que partager l'idée qui y est défendue, selon laquelle « un savoir enfermé est un savoir stérile », et suggérer aux collègues signataires qui en ont la possibilité de ne pas attendre le succès de cette pétition, et de mettre en ligne dès à présent, comme je le fais sur mon site, un maximum de leurs travaux...

– 15 avril 2013

« "Contact" et "conflit" : critique de l'idéologie interculturelle »

<http://www.christianpuren.com/2013/04/15/contact-et-conflit-critique-de-l-ideologie-interculturaliste/>

La publication, sur le site <http://calenda.org>, de l'annonce d'un colloque de jeunes chercheurs en Sciences humaines intitulé « Espaces frontaliers : zones de contact / zones de conflit ? » (Liège, 25 avril 2013) me donne l'occasion de rappeler que, contrairement à ce que l'on voit immédiatement dans cette opposition terme à terme faite entre « contact » et « conflit », et qui correspond à l'un des postulats de l'idéologie interculturelle, les contacts entre cultures différentes ne sont pas forcément positifs, et que certains sont même provoqués pour créer le conflit et combattre les autres. Ce post a été transmis aux organisateurs du colloque : leurs commentaires éventuels seront automatiquement publiés à la suite de ce post.

## Rappels

– Mon blog est divisé en trois rubriques : « Blog-Notes », « Blog-Site », « Blog-Cours » qui sont présentées sur la page d'accueil du site (<http://www.christianpuren.com/>).

– Dans la barre de navigation à droite, en bas, la fenêtre « Blog – Notes – Site – Cours » donne accès à ces trois rubriques de classement de mes messages. Le lien ci-après (non disponible sur le site) donne accès à la liste unique, classée par ordre chronologique inverse, de tous les messages publiés dans ces différentes rubriques du Blog (il peut donc être intéressant de le mettre dans vos « favoris »...) : [www.christianpuren.com/blog-generel/](http://www.christianpuren.com/blog-generel/).

Les nouvelles publications ou republications d'articles (annoncées en « Blog-Site ») et de chapitres des deux cours en ligne avec leurs corrigés (annoncées en « Blog-Cours ») étant signalées dans d'autres rubriques des newsletters, ne sont annoncées ici que les parutions dans le « Blog-Notes ».

## 3. Cours « Méthodologie de la recherche en didactique des langues-cultures »

<http://www.christianpuren.com/cours-methodeologie-de-la-recherche-en-dlc/>

Les deux cours en ligne sont encore incomplets. Restent à publier (mais il faut préalablement les... écrire !) :

1) « Méthodologie de la recherche en didactique des langues-cultures », <http://www.christianpuren.com/cours-methodeologie-de-la-recherche-en-dlc/>.

À paraître les trois derniers chapitres :

- chapitre 5 : « Mettre en œuvre ses méthodes de recherche »,
- chapitre 6 : « "Boucler" sa recherche (de l'introduction générale à la conclusion générale) »,
- chapitre 7 : « Préparer et réaliser sa soutenance orale ».

Ce cours devraient être complétés par la publication de ces trois chapitres pour septembre prochain. Inch'Allah..

2) « La didactique des langues-cultures comme domaine de recherche », <http://www.christianpuren.com/cours-la-dlc-comme-domaine-de-recherche/>.

À paraître le Dossier n° 6, qui sera consacré à l'évaluation. Je préfère ne plus annoncer de date de publication... ☺

#### 4. « Mon agenda »

<http://www.christianpuren.com/mon-agenda/>

Cette rubrique regroupe l'ensemble de mes missions (celles prévues dans les mois qui viennent, ainsi que celles réalisées depuis le lancement de ce site, en avril 2008). Cette rubrique est mise à jour en permanence.

Dès que possible, je mets un lien de renvoi vers le site officiel annonçant l'événement (lorsqu'il s'agit d'un colloque, d'un séminaire, d'une rencontre,...), et je mets en ligne sur mon site les résumés de mes interventions lorsqu'ils ne sont pas disponibles sur le site officiel.

#### 5. Bibliothèque de travail

Pas de publication dans cette rubrique depuis la lettre d'information précédente.

#### 6. Statistiques mensuelles de fréquentation du site

Ces statistiques de visites journalières, relevées pour les 30 derniers jours à la date présente (15 avril 2013 ; elles couvrent jusqu'au 14 avril), ne prennent pas en compte mes propres connexions.



Le petit pic des 17-19 mars correspond à la période de mon séminaire de recherche à l'Université de Fès (Maroc). Le grand pic des 28-29-30 mars correspond à la mise en ligne du document 2013d (voir plus haut « Mes travaux : liste et liens »), annoncée sur un certain nombre de forums de professeurs de langues étrangères en France.

50% des connexions sont venues de France, 15% à parts égales de l'Algérie et du Maroc. Le reste se distribue avec des provenances depuis 116 autres pays.

---

– Pour consulter les newsletters précédentes :

<http://www.christianpuren.com/newsletters-archives/>

– Pour me contacter : <http://www.christianpuren.com/me-contacter/>

– Pour laisser un message sur le Livre d'or du site : <http://www.christianpuren.com/vous-êtes-content-livre-d-or/>

---

----- Fin de la newsletter -----